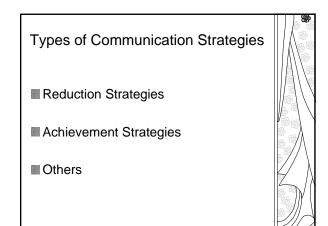
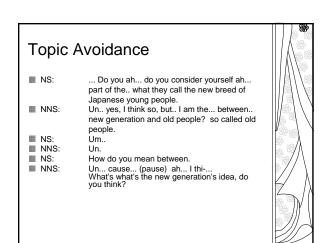
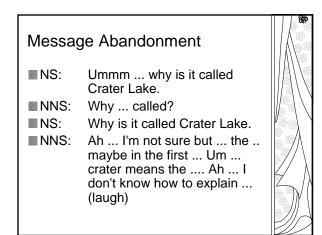
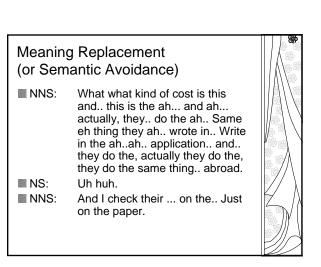
Communication Strategies



Reduction Strategies Topic avoidance Message abandonment Meaning replacement (or semantic avoidance)





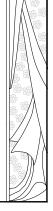


Achievement Strategies Lexical substitution Generalization Exemplification ■ Circumlocution Word coinage Morphological creativity Language switch Foreignizing Literal translation Restructuring ■ Cooperative strategies

Lexical substitution

My father.. is ah.. president of eh.. junior high school, and.. my mother is a president of kindergarten.

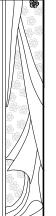
("president" = principal)



Generalization

Eh... I... went to:: uh.. Mikuni port to Oki island, ah!, we need two days.

("went" = sailed)



Exemplification

So, it is good way for the sport ah... sports ah... people to ah... eat ah.. bread or rice or spaghetti... something like that.

(= carbohydrates)



Circumlocution, Paraphrase, or Description

NS: What kind of work. III NNS

Oh, oh.. I was working now eh... Develop and..fine-line pattern, (laugh) uh... circuit board, like circuit board.. very fine.

NS: Uh huh..

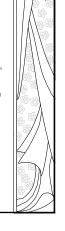
Uh.. fine line, and... very very narrow.. line.. On a board. III NNS:

So, it's a new.. new kind of IC or something like... NS:

NNS:

No no no no... circuit board, full circuit board... IC is settled on this.. circuit board.

(= surface-mount technology)



Word coinage

Mand... at the mountain, we.. get off the taxi, and.. climb.. the mountain. It takes.... in total we have we are.. we stayed... two... sleep..... s::leep days in the mountain.

("sleep day" = night)



Morphological Creativity

m... ah... we have to uh... uh.. internationalization, but.. before.. before that we have uh.. been internationaliza-, internationalizated.

Foreignizing

... and when I.. when I did a.. parttime job at ... a department.

("Department" = department store)

Literal Translation

NNS: Ya, ah ... I live in.. the my

house, that is the ah ... bag

shop.

NS:

NNS: BAG.

NS: Bag shop ...

Restructuring

Why why did you NOT decide to go to Hawaii like everyone else? NS:

Ah... I've ever been to Hawaii...

NNS: So.. but so ah.. many Japanese

there.

NS:

... of course, the number of Japanese who are going to Canada for their honeymoon is increasing too. So you may not

NNS: .. But Hawaii is more... But

Canada is.. Bigger than Hawaii

Cooperative Strategies

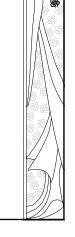
■ ... it's very hard for me to answer...

Other Strategies Repair

■ Telegraphic

Fillers

Change of Role



Repair

NNS: . I think Japanese education...

The characteristics of Japanese education system is is that.. ah.. is that students can, ah... get the

knowledge only and a.. knowledge only and a.. Japanese education system don't teach student.. students how to think very well.

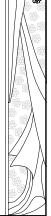
NS: Uh huh.

NNS: how to think.. ahh logically very

well..

Telegraphic

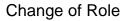
■ Um.. in summer.. in summer vacation.... we... we go.. we go to.. Mount Shirouma... and... we are..... ummm.. our party is.... our party.... is..... 5 people... and.. two... among them, two people is female, ah!, female.. and we go to Mount.. Shirouma..... we go to eh...... we.. in... in night, we get on.. the train... at.. B.. B station, and..... Shi-... Shirouma, Shirouma station...



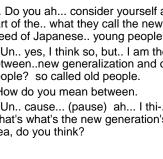
Fillers

So, I think, I hope ne at least... nanteyuukana.. four go- gold medals...

(Ne = Japanese back-channel Nanteuukana = Japanese gambit, 'How do you say?' or 'you know.')



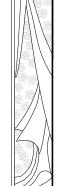
- NS: ... Do you ah... consider yourself ah... part of the.. what they call the new breed of Japanese.. young people.
- NNS: Un., yes, I think so, but., I am the... between..new generalization and old people? so called old people.
- NS: How do you mean between.
- NNS: Un.. cause... (pause) ah... I thi-... What's what's the new generation's idea, do you think?



What Strategies are Used at Different Levels of L2 Proficiency?

Increased proficiency brings more frequent use of these strategies:

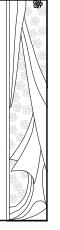




What Strategies are Used at Different Levels of L2 Proficiency?

Increased proficiency brings less frequent use of these strategies: Paraphrase Interlingual

Telegraphic



What Strategies are Used at Different Levels of L2 Proficiency? At the intermediate level of proficiency there is more frequent use of these strategies: